

CD - DVD

Español	English	Français
abertura numérica	numerical aperture	ouverture numérique
anamórfico	anamorphic	anamorphique
ángulos de cámara	camera angles	angles de caméra
ángulos de vista	angles	angles de vues
animación en vídeo real	full-motion video	animation vidéo intégrale
apócrifo	apocryphal	apocryphe
autoarranque	autoplay	auto-lecture
banda lineal digital	digital linear tape (DLT)	bande linéaire numérique
bits de muestreo	sample size	bits de échantillonnage
bits por píxel	bits per pixel	bits per point
bloque unitario de vídeo	cell	unité de vidéo
bloqueo de compresión	blocking	blocage de compression
bloques empaquetados	packs and packets	blocs en paquet
borrable	erasable	effaçable
cabeza de lectura	pickup head (PUH)	tête de lecture
calidad media	simple profile (SP)	qualité moyenne
capa de barniz	lacquer spincoat	couche de vernis
capa de grabación	data layer	couche d'enregistrement
capa orgánica	organic dye	couche organique
capa reflectante	reflective layer	couche réfléchissante
capa sensible al láser	recording layer	couche sensible au laser
capítulo	chapter	chapitre
capítulo	part of title	chapitre
CD mejorado	enhanced CD	CD amélioré
cianina	cyanine	cyanine
cine en casa	home cinema	cinéma maison
cinta de audio digital	digital audio tape (DAT)	cassette audio-numérique
clave de cifrado/descifrado	title key	clé de chiffrage/déchiffrage
clave de descifrado	challenge key	clé de déchiffrage
clave de encriptado	disc key	clé d'encryptage
codificación audio continuo sin compresión	direct stream digital (DSD)	courant DSD
codificador	encoder	encodeur
codificador audio MPEG-2	advanced audio coder (AAC)	codeur audio MPEG-2
código corrector de errores con longitud limitante	ECC constraint length	code correcteur d'erreurs longueur de retenue
código de entropía	entropy coding	code d'entropie
código internacional normalizado de grabación	ISRC (International Standard Recording Code)	code international normalisé d'enregistrement
código lineal de Reed-Solomon (detector/corrector)	cross-interleaved Reed-Solomon code (CIRC)	code linéaire de Reed-Solomon
código regional	regional code	code régional
códigos regionales (DVD)	country codes	codes régionaux
comité técnico anticopia	Copy Protection Technical Working Group (CPTWG)	groupe de travail antipiratage

Español	English	Français
compensación de movimientos	motion compensation	compensation de mouvements
compresión con pérdidas	lossy compression	compression à pertes
compresión dinámica	dynamic range compression (DRC)	compression dynamique
compresión sin pérdidas	lossless compression	compression sans pertes
control automático de ganancia (CAG)	automatic gain control (AGC)	contrôle automatique de gain (CAG)
control parental	parental management	contrôle parental
conversión multicanal estéreo	downmix	conversion multicanal à stéréo
corrección de errores por detección	error detection and correction (ECD)	décodeur pour code correcteur d'erreurs
datos ininterrumpidos	buffer underrun	données ininterrompues
decimación	decimation	décimation
decodificador	decoder	décodeur
defecto de imagen	artifact	défaut d'affichage
demodulación	demodulation	démodulation
diafonía	cross-talk	diaphonie
disco compacto	compact disc (CD)	disque compact
disco versátil digital (DVD)	digital versatile disc (DVD)	disque versatile numérique
disco virgen	blanks	disque vierge
discos doble capa por cara	double-layer discs	disque double couche
discos prensados	pressed discs	disques pressés
distancia entre pistas	track pitch	distance entre pistes
doblador de líneas de barrido	line doubler	doubleur de lignes de balayage
doble refracción	birefringence	double réfraction
duplicador de tramas	frame doubler	doubleur de trames
duración total	absolute time (A-time)	durée de lecture
DVD universal	universal DVD	DVD universel
ecualización de audio	equalization of audio	égalisation du son
electroerosión	electroforming	électroérosion
embalaje para DVD	amaray case	emballage à DVD
emisión digital	digital video broadcast (DVB)	diffusion numérique
emular	emulate	emulate
encuadre automático	pan & scan	recadrage automatique
entrelazado	interlaced	entrelacé
entrelazamiento	interleaving	entrelacement
escritura por paquetes	packet writing	écriture par paquets
espacio de datos	data area	espace données
espacios sin grabar	lands	méplat
especificaciones sobre grabación	cutting master format	spécifications de gravure
estampación de CD/DVD	replication	duplication CD/DVD
falta de muestras	subsampling	sous-échantillonnage
final de pista	lead out	fin de piste
flujo básico	elementary stream	débit base
flujo continuo	stream	flux continu
flujo de bits constante	constant bit rate (CBR)	débit constant de bits

Español	English	Français
flujo elemental paquetizado	packetized elementary stream (PES)	flux élémentaire de paquets
flujo fijo	fixed rate	débit fixe
grupo de imágenes	group of pictures (GOP)	groupe d'images
imagen en DVD-Audio	audio still video (ASV)	images en DVD-A
imagen I	I picture	image I
información independiente del vídeo	overhead	information non vidéo
información para navegar	data search information (DSI)	information pour navigation
intertrama	interframe	entre-frames
intratrama	intraframe	intra-frames
lector CD/DVD y grabador CD-R/W	RAMbo drive	lecteur CD/DVD et enregistreur CD-R/W
lector de CD-A/DVD	universal DVD player	lecteur de CD-A/DVD
lector de DVD-ROM y CD y grabador de CD-R y CD-RW	combo drive	unité combo
lector universal	multi-read	multilecteur
lectura de audio digital	digital audio extraction (DAE)	lecture audio-numérique
libros de especificaciones (A-E)	books A-E	livres de spécifications (A-E)
marca de agua frágil	fragile watermark	filigrane fragile
master en cristal	direct cut	master en cristal
matriz de 8 x 8	block	matrice 8 x 8
matrizado	mastering	matriçage
medio D1	half D1	demi D1
menú del DVD	disc menu	menu du DVD
mercado gris	gray market	marché gris
microorificios de información	information pits	microcuvettes d'information
microorificios de seguimiento	tracking pits	microcuvettes de centrage
microorificios y planos	pits & lands	microcuvettes et glaces
modulación ocho a catorce	eight-to-fourteen modulation (EFM)	code de modulation de huit à quatorze
modulación por impulsos codificados diferencial adaptativa	adaptive differential pulse code modulation (ADPCM)	modulation par impulsion et codage différentiel adaptatif (MICDA)
moldeado por inyección	injection molding	moulage à injection
mosquitos	mosquitoes	moustiques
muestreo	sampling	échantillonnage
multiángulo	multiangle	multiangle
multicanal	multichannel	multicanal
multilengua	multilanguage	multilangue
multisesión	multisession	multisession
narración para invidentes	descriptive video services (DVS)	narration pour malvoyantes
nivel principal	main level (ML)	niveau principale
objeto de vídeo	video object	objet vidéo
original	master	père
original de metal	father	master métallique
original en vidrio	glass master	master de verre

Español	English	Français
original metálico	mother	master métallique
pantalla 16:9	widescreen	écran 16:9
parada sobre imagen	picture stop	arrêt sur image
película de unión de capas	bonding film	film adhésif
perfil	profile	profil
perfil principal	main profile (MP)	profil principal
pista	track	piste
pistas opuestas	opposite track path (OTP)	pistes opposées
pistas paralelas	parallel track path (PTP)	pistes parallèles
polímero tintado	dye polymer	polymère teinté
polimetilmetacrilato	polymethylmethacrylate (PMMA)	polymethylmethacrylate
predicción bidireccional	bidirectional prediction	prédiction bidirectionnel
prematrizado	premastering	prématriçage
presentación	presentation data	présentation
previsión de cambios de las imágenes	motion estimation	prévision de changements d'image
proceso de transferencia en superficie	surface transfer process (STP)	procédure de transfert en surface
programa	program	programme
protección anticopia DVD-Audio	Content Protection for Prerecorded Media (CPPM)	protection antipiratage DVD-A
protección anticopia DVD-R	Content Protection for Recordable Media (CPRM)	protection antipiratage DVD-R
protocolo de descripción del DVD	disc description protocol (DDP)	protocole de composition du DVD
recuadrar	trim	recadrer
recubrimiento protector	protective coating	recouvrement de protection
recubrimiento reflectante	cladding	couche réfléchissante
reflectividad	reflectivity	réflectivité
relación anchura-altura	aspect ratio	rapport largeur-hauteur
reproducción sin cortes	seamless playback	lecture sans coupures
revestimiento metálico	metallic coating	revêtement métallique
sector	sector	secteur
secuencia de programas	program chain (PGC)	séquence de programmes
señal de vídeo compuesto	composite video baseband signal (CVBS)	signal vidéo composite
serie de tramas	sequence	séquence
sistema general de protección anticopia	Content Protection System Architecture (CPSA)	système antipiratage
sonido ambiente digital	discrete surround sound	son d'ambiance numérisé
soporte de información	media	média
sustrato	substrate	substrat
tasa de errores en bloques	block error rates (BLER)	taux d'erreurs sur les blocs
tasa de multiplexor	mux rate	taux de multiplexage
tecnología anticopia CSS	content scrambling system (CSS)	système de brouillage
tecnología COLD (salida de ordenador a disco láser)	COLD technology (Computer Output to Laser Disk)	technologie COLD (sortie d'ordinateur sur disque laser)

Español	English	Français
televisión de calidad mejorada	enhanced-definition television (EDTV)	télévision à définition améliorée
televisión digital	digital television (DTV)	télévision numérique
tiempo de acceso	access time	temps d'accès
título	title	titre
trama B	B picture	image B
trama clave	key frame	trame clé
trama clave	key picture	trame clé
trama de referencia	reference picture	image de référence
trama delta	delta picture	trame delta
trama I	I frame	trame I
trama P	P picture	trame P
tramas por segundo	frames per second (fps)	frames par second
transferencia por sublimación	dye sublimation	transfert par sublimation
troquel	stamper	étampe
variación de frecuencia de tramas	scaling	variation de fréquence des images
vector de variación	motion vector	vecteur de variation
velocidad angular constante	constant angular velocity (CAV)	vitesse angulaire constante
velocidad de compresión	compression frame rate	vitesse de compression
velocidad de decodificación	user data rate	vitesse de décodification
velocidad de refresco de la imagen	display rate	vitesse de rafraîchissement d'écran
velocidad de transferencia	transfer rate	taux de transfert
velocidad de transmisión de datos	data rate	débit de données
velocidad lineal constante	constant linear velocity (CLV)	vitesse linéaire constante
vídeo comprimido	squeezed video	vidéo compressé
vídeo digital	digital video (DV)	vidéo numérique
vídeo digital interactivo	digital video interactive (DVI)	vidéo numérique interactif
visualización forzada	forced display	affichage poussé
zona central	middle area	zone centrale
zona de grabación continua	burst cutting area (BCA)	zone de gravure continue BCA.
zona de sujeción	hub	surface de serrage
zona de sujeción del disco	clamping area	anneau de fixation
zona de velocidad lineal constante	zoned constant linear velocity (ZCLV)	zone de vitesse linéaire constante
zona grabada	pit	microtrou